



Број: 05-05-1- 4568-2/10
Сарајево, 02. децембар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о полицијској сарадњи. Споразум је потписао г. Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, у Београду, 24. септембра 2010.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

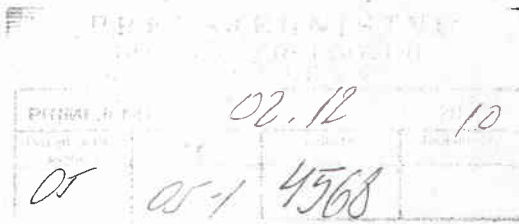
ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-17116-1/10
Sarajevo, 01.12.2010. godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o policijskoj saradnji, - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o policijskoj saradnji, koji je potpisan u Beogradu 24. septembra 2010. godine, u dva originala na službenim jezicima BiH i na srpskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 77. sjednici, održanoj 07. septembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Sadika Ahmetovića, ministra bezbjednosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 137. sjednici, održanoj 18. novembra 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o policijskoj saradnji.

Sven Alkalaj



СПОРАЗУМ

Између

Савјета министара Босне и Херцеговине

и

Владе Републике Србије

о

полицијској сарадњи

Савјет министара Босне и Херцеговине

и

Владе Републике Србије

у даљем тексту: (уговорне стране),

у духу пријатељских односа међу уговорним странама,

с намјером да продубе сарадњу полицијских органа,

са заједничком вољом да ефикасно дјелују на сузбијању међународне опасности за јавну безбједност, као и сузбијању међународног криминала,

с циљем да помоћу усклађених активности ефикасније дјелују против међународног криминала,

уз поштовање Конвенције Савјета Европе од 28. јануара 1981. за заштиту лица приликом аутоматске обраде личних података, Додатног протокола од 23. маја 2001, као и Препоруке број Р (87) 15 Комитета министара Савјета Европе од 17. септембра 1987. о регулисању коришћења личних података од стране полиције, а која се односи и на случајеве када се подаци не обрађују аутоматски,

споразумјеле су се о следећем:

Поглавље I Опште одредбе

Члан 1. Одређивање израза

Изрази коришћени у овом споразуму имају следеће значење:

- 1) *полицијски орган*: орган овлашћен за спрјечавање, откривање и сузбијање криминала у складу са националним законодавствима уговорних страна;

- 2) *централни полицијски орган*: полицијски орган с националном или територијалном надлежношћу одређен националним законодавствима уговорних страна;
- 3) *прикривени иследник*: посебно обучен полицијски службеник уговорних страна који према националним законодавствима уговорних страна уз прикривање свог идентитета учествује у спровођењу посебних доказних радњи;
- 4) *надзирани превоз и испорука предмета кривичног дјела*: техника допуштања да недопуштене или сумњиве испоруке изађу, пређу преко или уђу на државну територију једне или више држава уз знање и под контролом њихових надлежних органа ради истраге кривичног дјела и идентификације лица која су укључена у извршење кривичног дјела;
- 5) *класификовани податак*: свака информација (документ, предмет, поступак) која, независно о својој појавности или начину настанка, има садржај који је потребно заштитити од неовлашћеног коришћења, коју су органи било које од уговорних страна, у складу са својим националним законодавством као такву класификовали;
- 6) *централна контактна тачка*:
 - (1) *за босанскохерцеговачку уговорну страну*:
Министарство безбједности
- Дирекција за координацију полицијских органа БиХ;
 - (2) *за српску уговорну страну*:
Министарство унутрашњих послова
- Дирекција полиције;

Члан 2.

Предмет Споразума, надлежни органи као и промјене надлежности и назива органа

(1) Уговорне стране јачају сарадњу на пољу:

- 1) отклањања опасности за јавну безбједност и јавни ред,
- 2) спрјечавања и расвјетљавања кривичних дјела, а нарочито у области организованог криминала, тероризма и корупције,
- 3) стања безбједности у заштити државне границе у пограничном подручју,
- 4) образовања и стручног усавршавања кадрова и превенцији криминала,

- 5) заштите свједока,
- 6) слања официра за везу,
- 7) заштите података.

(2) У складу са националним законодавством, уговорне стране сарађиваће у спровођењу заједничких полицијских мјера на пољима из става 1. овог члана уз међусобну кадровску, материјалну и организациону подршку, а према потреби могу формирати и заједничке полицијске тимове.

(3) Надлежни органи у пограничном подручју:

1) за босанску уговорну страну:

- Гранична полиција БиХ,
- Теренски уред исток (Вишеград) и североисток (Бијељина)

2) за српску уговорну страну:

- Регионални центар граничне полиције према Босни и Херцеговини,
- Полицијске управе: Шабац и Ужице;

Члан 3.

Заједничка безбједносна процјена

Уговорне стране теже остваривању истог нивоа информисаности о безбједносној ситуацији. У ту сврху, периодично, и када постоји одређени повод размјењују информације о стању и по потреби заједнички оцјењују стање безбједносне ситуације.

Поглавље II

Опште одредбе о полицијској сарадњи

Члан 4.

Сарадња по захтјеву

- (1) Ради спровођења овог споразума полицијски органи уговорних страна сарађују и међусобно пружају помоћ на основу захтјева. Сарадња између уговорних страна одвија се у складу с њиховим

законима и међународним обавезама, према одредбама овог споразума.

- (2) Уколико није другачије утврђено овим споразумом, захтјеви и одговори на захтјеве шаљу се и примају у писаном облику (што подразумјева и пренос телефаксом, односно мрежом електронских телекомуникационих средстава) путем централних контакт тачака уговорних страна. У хитним случајевима захтјев се може упутити и усмено. Усмени захтјев мора се без одлагања, а најкасније у року од 24 сата потврдити и у писаном облику.
- (3) Уколико је за слање захтјева, односно за удовољавање захтјеву према законима и прописима уговорних страна потребно прибавити одобрење, потврду, пристанак, односно сагласност правосудних органа, удовољавању захтјеву може се приступити тек након што је добијено такво одобрење, односно потврда, пристанак или сагласност.
- (4) Уколико замољени полицијски орган нема овлашћење односно надлежност за испуњење захтјева, он га прослеђује надлежном органу, те о томе обавештава и орган које је захтјев упутио.
- (5) Уколико према условима из захтјева, захтјеву није могуће удовољити или је могуће удовољити само дјелимично, замољени полицијски орган или централна контактна тачка дужни су о томе одмах обавијестити полицијски орган који упућује захтјев.
- (6) Уколико је код пријема захтјева очито да га у задатом року није могуће испунити, а из образложења рока који је назначен у захтјеву јасно произлази да би кашњење могло угрозити успјех поступања полицијског органа које захтјев упућује, замољени полицијски орган или централна контактна тачка дужни су да без одлагања обавијесте полицијски орган који захтјев упућује о времену потребном да се захтјев испуни.
- (7) По пријему обавјештења у смислу ст. 5. и 6. овога члана, полицијски орган који упућује захтјев треба да се изјасни да ли и даље инсистира на испуњењу свог захтјева и у новонасталим околностима.
- (8) Током испуњења захтјева, замољени полицијски орган и други органи који учествују у испуњењу захтјева поступају примјењујући правила, односно употребљавајући техничка средства назначена у

захтјеву, уколико то није у супротности с националним законодавством државе замољеног полицијског органа.

Члан 5. Садржај захтјева

Уколико није другачије прописано овим споразумом, захтјев треба да садржи:

- 1) назив полицијског органа који упућује захтјев;
- 2) предмет захтјева;
- 3) опис и правну квалификацију дјела на које се захтјев односи;
- 4) рок испуњења захтјева, а у случају хитности, образложење потребе хитног поступања;
- 5) када је потребно, сагласност правосудних надлежних органа;
- 6) захтјев за присуство, при испуњењу захтјева, службених лица полицијског органа које упућује захтјев;
- 7) идентификационе податке о лицу о којем се ради, уколико су доступни, и то у мјери у којој је потребно ради испуњења захтјева.

Члан 6. Размјена информација без захтјева

Полицијски органи уговорних страна у складу са националним законодавством у појединачним случајевима међусобно размјењују информације и без захтјева, ако на основу утврђених чињеница могу основано претпоставити да су те информације потребне за отклањање конкретне опасности за јавну безбједност и јавни ред или за расвјетљавање кривичних дјела или могу довести до подношења захтјева за правну помоћ. Члан 4. ст. 2, 3. и 5. овог споразума на одговарајући начин се примјењују на размјену информација.

Члан 7. Образовање и стручно усавршавање

Надлежни органи уговорних страна, сарађују на пољу образовања и стручног усавршавања, и то посебно путем:

- 1) размјене наставних планова и програма;
- 2) заједничких семинара и вјежби, као и размјене предавача и стручњака;

- 3) позивања представника друге уговорне стране као посматрача при вјежбама и при посебним активностима од већег безбједносног значаја;
- 4) учествовања представника друге уговорне стране у разним облицима образовања и стручног усавршавања;
- 5) заједничких радних сусрета;
- 6) превенције криминала и размјене најбољих пракси и искустава

Поглавље III Посебни облици сарадње

Члан 8. Контролисане испоруке

- (1) Уговорне стране могу по претходно послатом захтјеву на својој државној територији дозволити контролисане испоруке за кривична дјела прописана националним законодавством замољене државе, посебно код недозвољене трговине опојним дрогама, оружјем, експлозивним направама, фалсификованим новцем и прања новца. Уговорна страна молила треба да образложи да би без те мјере било немогуће или би било знатно отежано откривање налогодаваца и других учесника или откривање дистрибутивних канала. Замољена уговорна страна ће ограничити или одбити контролисане испоруке, ако је ризик који произлази из испорука за лица која учествују у превозу несразмјерно велики или ако испоруке представљају опасност за јавну безбједност.
- (2) Замољена уговорна страна преузима контролу над испорукама код преласка државне границе, а ради избјегавања прекида контроле. У даљем току превоза замољена уговорна страна обезбјеђује сталан надзор на начин да су учесници и испоруке у свако доба доступни. Контролисане испоруке се у договору између уговорних страна могу зауставити, а наставак испоруке се може одобрити на начин да иста остане недирнута, да се уклони или у цјелости или дјелимично замјени.
- (3) Захтјеви за контролисане испоруке, које започињу или се настављају у држави која није уговорна страна, одобравају се само ако та држава обезбједи испуњење претпоставки из става 2. овог члана.
- (4) Захтјев из става 1. упућује се на основу међународних уговора о пружању правне помоћи у кривичним стварима који обавезују

уговорне стране или на основу националног законодавства уз услов реципроцитета. Одлуку доноси надлежни орган замољене уговорне стране сходно одредбама националног законодавства замољене уговорне стране.

Члан 9.

Употреба прикривених иследника

- (1) Надлежни полицијски органи уговорних страна могу, у складу са националним законодавством омогућити употребу прикривених иследника друге уговорне стране на свом државном подручју у складу са условима утврђеним овим чланом. Захтјев мора бити упућен путем централних контакт тачака.
- (2) Одобрење за употребу прикривеног иследника даје се за дјеловање на читавом државном подручју држава уговорних страна.
- (3) Захтјев за употребу прикривеног иследника, уз податке утврђене чланом 4. ставом 1. овог споразума, мора да садржи и следеће:
 - 1) временски оквир употребе прикривеног иследника;
 - 2) услове употребе прикривеног иследника;
 - 3) права и обавезе прикривеног иследника;
 - 4) мјере које се предузимају у случају разоткривања идентитета прикривеног иследника;
 - 5) информације о одредбама националних закона и прописа о кривичној одговорности прикривеног иследника;
 - 6) информације о одредбама националних закона и прописа о грађанскоправној одговорности за штету коју је проузроковао прикривени иследник при извршавању задатка из свог дјелокруга.
- (4) Употреба прикривеног иследника ограничена је на појединачни случај и на временски одређено раздобље, у складу с националним законодавством државе замољеног полицијског органа. Полицијски органи уговорних страна заједнички усклађују активности везане за употребу прикривеног иследника. Прикривени иследник своје дјеловање може започети на основу одобрења из става 2. овог члана, те уколико је то потребно и одобрења из члана 4. става 3. овог споразума. Одобрење треба да садржи информације наведене у ставу 3. овог члана.

- (5) Дјеловањем прикривеног иследника руководи полицијски орган уговорне стране на чијем државном подручју се спроводе активности прикривеног иследника. У оправданим случајевима полицијски органи уговорних страна могу се договорити и другачије.
- (6) Дјеловање прикривеног иследника се одмах обуставља уколико то захтјева замољени полицијски орган.
- (7) Замољени полицијски орган може прикривеном иследнику пружити кадровску, организациону и техничку подршку за његово дјеловање. Замољени полицијски орган треба да предузме све потребне мјере за заштиту безбједности прикривеног иследника друге уговорне стране.
- (8) По завршетку рада прикривеног иследника, замољени полицијски орган мора бити одмах, у писаном облику, обавјештен о постигнутим резултатима рада прикривеног иследника.
- (9) Дјеловање прикривеног иследника подлијеже националним законима и прописима државе замољеног полицијског органа.

Члан 10. **Заштита свједока**

- (1) Полицијски органи уговорних страна међусобно се помажу на пољу заштите свједока и осталих лица сходно националном законодавству (у даљем тексту: лица која је потребно заштитити).
- (2) Захтјев мора да садржи следеће информације:
 - 1) о поверљивој природи захтјева;
 - 2) о статусу заштићених лица у кривичном поступку;
 - 3) о тежини пријетње по заштићено лице;
 - 4) образложење разлога премјештања заштићеног лица на државно подручје друге уговорне стране;
 - 5) предложени облик и степен заштите;
 - 6) потребно вријеме боравка заштићеног лица на државном подручју државе друге уговорне стране и могуће продужење тог рока.
- (3) Помоћ обухвата размјену информација, логистичку помоћ као и пријем лица које је потребно заштитити.

- (4) Лице које је потребно заштитити мора бити укључено у програм заштите свједока у уговорној страни молиљи. Лице које је потребно заштитити неће се укључити у програм заштите свједока замољене уговорне стране. При спровођењу мјера пружања помоћи у вези са заштитом тог лица на одговарајући начин се примјењује национално законодавство замољене уговорне стране.
- (5) Ако је то потребно, трошкове живота лица које је потребно заштитити, као и друге трошкове за друге мјере чије је спровођење затражила уговорна страна молиља, сноси држава молиља. Трошкове полицијских службеника и материјалне трошкове у вези са заштитом тих лица сноси замољена уговорна страна.
- (6) Замољена уговорна страна, након што претходно обавијести уговорну страну молиљу, може да обустави пружање заштите лицу којем је то потребно, ако за то постоје озбиљни разлози. У тим је случајевима уговорна страна молиља дужна да поново преузме то лице.

Члан 11.

Слање официра за везу

- (1) Уговорна страна може послати официра за везу полицијским органима друге уговорне стране уз сагласност њене централне контактне тачке.
- (2) Официри за везу предузимају радње савјетовања и пружања помоћи без права на самостално коришћење полицијских овлашћења. Они дају информације и обављају задатке у оквиру налога уговорне стране пошилаоца, а при томе узимају у обзир захтјев уговорне стране примаоца.
- (3) Официри за везу које је једна уговорна страна послала у трећу државу могу на основу међусобног договора обе уговорне стране, као и уз писану сагласност треће државе штитити и интересе друге уговорне стране.

Члан 12.

Сарадња на пољу безбједности у спорту и великих манифестација

- (1) Уговорне стране ће сарађивати и размјењивати информације које се односе на спортске догађаје и друге велике манифестације.

- (2) Размјена обухвата и достављање личних податка о навијачима и лицима склоним насиљу на спортским такмичењима сходно националном законодавству.
- (3) Сарадња може да обухвата слање и пријем полицијских тимова за вријеме одржавања наведених спортских догађаја и других великих манифестација, њихово поступање на територији друге уговорне стране, као и размјену искустава с циљем стицања најбоље праксе.

Поглавље IV

Сарадња у области контроле и обезбјеђења државне границе

Члан 13.

Облици сарадње

- (1) Представници граничне полиције обе уговорне стране сарађују на пољу контроле и обезбјеђења државне границе.
- (2) Представници граничних полиција уговорних страна могу одржавати редовне радне састанке на локалном, регионалном и националном нивоу с циљем размјене информација, организовања заједничких акција, заједничке анализе ризика, техничке сарадње и осталих облика сарадње.
- (3) Ради ефикасније заштите државне границе уговорне стране могу договорити спровођење мјешовитих патрола уз заједничку државну границу и формирање заједничких контактних служби.
- (4) Уговорне стране могу договорити и друге облике сарадње с циљем убрзања саобраћаја преко државне границе, сузбијања илегалних миграција, трговине људима и свих других облика прекограничног криминала.

Члан 14.

Мјешовите патроле уз заједничку државну границу

- (1) У намјери ефикасније заштите државне границе, сузбијања илегалних миграција, трговине људима, прекограничног криминала и спрјечавања угрожавања јавног реда, полицијски органи уговорних страна могу уз заједничку државну границу да обављају рад у облику мјешовитих патрола.

- (2) При спровођењу задатака у оквиру мјешовитих патрола службена лица друге уговорне стране овлашћена су, у складу с националним законодавством уговорне стране на чијој се државној територији предузимају мјере, да утврђују идентитет лица и заустављају лица која су покушала избјећи полицијску контролу.
- (3) При обављању службених радњи примјењује се национално законодавство оне уговорне стране на чијој државној територији поступају службена лица.

Члан 15.

Заједничке контактне службе

- (1) На државној територији уговорних страна, у близини државне границе, трајно или привремено, могу се успоставити заједничке контактне службе, у којима би поступала службена лица полицијских органа обје уговорне стране.
- (2) Службена лица у заједничким контактним службама анализирају, размјењују и прослијеђују информације значајне за прекограничну полицијску сарадњу и на друге начине својим поступањем доприносе усклађеној сарадњи према овом споразуму.
- (3) Службена лица у заједничким контактним службама поступају искључиво према упутствима и у складу са својим полицијским правилима. Заједничке полицијске активности службена лица у заједничким контактним службама спроводе само уз претходну сагласност полицијских органа и само у оним облицима који су предвиђени овим споразумом.
- (4) Уговорне стране могу да се договоре да у заједничкој контактної служби учествују и службена лица из државе која није страна овог споразума.
- (5) Подјела трошкова који настану успостављањем и радом заједничке контактне службе уредиће се посебним договором.

Члан 16.

Међусобна комуникација и телекомуникацијска веза

Полицијски органи могу за потребе спровођења овог споразума побољшати међусобну комуникацију и телекомуникационе везе:

- 1) именованем лица за контакт;
- 2) размјеном информација о значајним телекомуникационим везама и електронским адресама полицијских органа;
- 3) обезбјеђењем непосредних веза за пренос говора, података или слике;
- 4) успостављањем радио веза на договореним фреквенцијама у случају посебних потреба;
- 5) сарадњом при обезбјеђењу несметаног поступања полицијских радио система.

Члан 17.

Службени транзит

- (1) Службена лица надлежних полицијских органа могу на основу договора полицијских органа, прелазити преко државне територије друге уговорне стране ради поступања на својој државној територији, у случајевима када до тог дјела државне територије није могућ приступ из своје државе или би такав приступ проузроковао несразмјеран утрошак времена, односно финансијских средстава.
- (2) Током службеног транзита, службена лица полицијских органа немају службена овлашћења.

Поглавље V

Заштита података

Члан 18.

Лични подаци који се могу размјењивати

У сврхе спровођења овог споразума у складу са националним законодавствима полицијски органи уговорних страна могу међусобно размјењивати следеће личне податке и посебне категорије личних података (нарочито осјетљиви лични подаци):

- 1) личне податке лица које су судјеловала у извршењу кривичног дјела те лица која се могу довести у везу с извршењем тог кривичног дјела: презиме, раније презиме, име, друго име (псеудоним, лажно име,

надимак), пол, датум и мјесто рођења, пребивалиште, садашње или, по потреби, и раније држављанство;

- 2) податке о исправама које доказују идентитет лица сходно тачки 1), односно о путној или другој исправи (број исправе, датум издавања, назив надлежног органа издавања, мјесто издавања, рок важења, подручје на ком важи);
- 3) податке који се односе на отисак прста и длана, ДНК профил или узорак, лични опис или фотографије лица умијешаних у извршење кривичног дјела;
- 4) оне податке које су полицијски органи овлашћени прикупљати, обрађивати и чувати.

Члан 19.

Правила поступања с личним подацима

У оквиру сарадње предвиђене овим споразумом, полицијски органи уговорних страна поступају у складу са доле наведеним одредбама о поступању с подацима, узимајући у обзир Конвенцију Савета Европе о заштити лица у погледу аутоматске обраде личних података, донијете у Стразбуру, 28. јануара 1981, као и Додатни протокол у вези са надзорним органима и међународном размјеном података, састављен у Стразбуру, 8. новембра 2001:

- 1) у захтјеву мора бити назначена врста тражених података, сврха, те правни основ њиховог коришћења;
- 2) полицијски орган који прима податке (даље: прималац) смије користити личне податке само у сврху предвиђену овим споразумом и под условима које одређује полицијски орган које шаље податке (даље: пошиљалац). Прималац ће на захтјев обавјештавати пошиљаоца о коришћењу примљених личних података;
- 3) прије него што пошаље податке, пошиљалац, који је утврдио да је слање података нужно потребно и сразмјерно наведеној сврси те да је у складу с његовим националним законодавством, провјериће тачност података који се требају прослиједити;
- 4) при слању података, пошиљалац је дужан да назначи рок брисања или уништавања података у складу са својим националним законодавством. Након истека назначеног рока чувања податак се мора брисати или уништити;
- 5) лични подаци се смију слати искључиво органима из члана 1. овог споразума. Такви се подаци смију слати другим органима само уз

претходно писано одобрење пошиљаоца те након разматрања услова из тачке 3) овог члана;

- 6) органи који обрађују податке дужни су водити евиденције о подацима који су послати и примљени у складу са овим споразумом, а који садрже најмање: сврху достављања података, правни основ, садржај, врсту достављених података, личне податке о лицу које доставља податке, имена лица на која утиче достава података, орган који шаље и који прима податке, датум доставе података и рок до којег се подаци морају избрисати;
- 7) слање електронском поштом аутоматски се евидентира;
- 8) евиденције се чувају у року предвиђеном националним законодавством, а евиденције који се односе на пренос посебних категорија личних података (нарочито осјетљиви лични подаци) чувају се такође у року који одређује национално законодавство;
- 9) подаци из тих евиденција могу се користити искључиво у сврху надзора поштовања правила о заштити личних података.

Члан 20.

Обавјештавање испитаника

Прималац се мора посавјетовати с пошиљаоцем може ли обавјестити лице о чијим подацима се ради, о томе да се њени/његови лични подаци и подаци из посебне категорије личних података (нарочито осетљиви лични подаци) налазе у збиркама личних података, те о сврси њиховог коришћења. Прималац поступа у складу са упутствима пошиљаоца.

Члан 21.

Поступање с личним подацима прикупљеним током поступања на територији државе друге уговорне стране

- (1) У оквиру спровођења овог споразума, надзор над поступањем с личним подацима прикупљеним током поступања које се врши на територији државе друге уговорне стране, воде надлежни органи оне уговорне стране у чију су корист ти лични подаци прикупљени. С подацима се поступа у складу са националним законодавством друге уговорне стране. Током тог поступања ваља поштовати правила о поступању с личним подацима органа који их шаље.

- (2) Полицијски службеници полицијских органа који дјелују на државном подручју државе друге уговорне стране немају непосредни приступ аутоматски обрађеним подацима те уговорне стране.

Члан 22.

Класификовани подаци

(1) У спровођењу овог споразума органи уговорних страна примјењују следеће одредбе с циљем заштите класификованих података, а у складу са националним законодавствима:

1) Уговорна страна којој су подаци достављени гарантује за једнаку заштиту примљених података, који су класификовани према националном законодавству уговорне стране која их је доставила. За сврхе овог споразума, а према националним законодавствима уговорних страна сматрају се истим вриједностима следећи степени класификованих података:

У Босни и Херцеговини	У Републици Србији
ВРЛО ТАЈНО	ДРЖАВНА ТАЈНА
ТАЈНО	СТРОГО ПОВЈЕРЉИВО
ПОВЈЕРЉИВО	ПОВЈЕРЉИВО
ИНТЕРНО	ИНТЕРНО

2) подацима класификованим у складу с националним законодавством државе пошиљаоца класификованих података странка прималац додјељује исти степен заштите који одговара заштити која се додјељује подацима означеним класификацијским ознакама у складу с њеним националним законодавством, на основу таблице степена тајности класификованих података;

3) странка пошиљаоц дужна је навести рок важења степена тајности;

- 4) странка пошиљалац дужна је одмах у писаном облику обавјестити странку примаоца о свим променама које се односе на податке, ознаку тајности класификованих података, њихов рок важења те о декласификацији. Странка прималац дужна је измјенити ознаку тајности класификованих података или рок важења, или декласификовати податке у складу с обавјештењем;
- 5) уступљени класификовани подаци могу се употребљавати само у сврхе у које су били послати. Приступ класификованим подацима ограничен је на лица која имају овлашћење за приступ према националном законодавству;
- 6) уступљени класификовани подаци могу се достављати органима који нису наведени у овом споразуму само уз претходну писану сагласност пошиљалаца који шаље класификоване податке;
- 7) о свакој повреди закона и прописа о заштити класификованих података на страни стране примаоца, одмах се обавјештава страна пошиљалац. Обавјештење мора садржати назнаку о околностима кршења прописа, посљедицама таквог кршења, те о мјерама предузетим с циљем отклањања посљедица повреде и спрјечавања сваке даље повреде закона и прописа;
- 8) класификоване податке који су достављени на основу овог споразума, могуће је достављати трећој држави само уз претходно писано одобрење органа који је за то надлежан у складу с националним законодавством државе пошиљалаца;
- 9) приступ класификованим подацима који су потребни за рад заједничког тима за увиђај кривичних дјела – везано уз податке које су класификовали полицијски органи који учествују у сарадњи по основу овог споразума – упућеном полицијском службенику полицијског органа друге уговорне стране одобрава руководилац органа који је основао заједнички тим за увиђаје кривичних дјела. За слање класификованих података које су класификовали органи који нису укључени у сарадњу према овом споразуму, потребно је одобрење органа који је податке класификовао;
- (2) При спровођењу овог споразума органи уговорних страна, међусобно размјењују захтјеве који се односе на класификоване податке, одговоре на такве захтјеве, као и податке који су настали током њихове сарадње, а садрже класификоване податке.
- (3) Размјена података из става 2. овог члана у писаном облику обавља се уз примјену мјера и стандарда информатичке заштите за доставу класификованих података у складу са националним законодавством, а размјена у електронском облику путем електронских

телекомуникационих средстава искључиво коришћењем криптографских метода у складу с националним законодавством.

Поглавље VII
Правни односи током поступања на
државном подручју државе друге уговорне стране

Члан 23.

Овлашћења и положај службених лица друге уговорне стране

- (1) Службена лица једне уговорне стране које се у оквиру сарадње према овом споразуму налазе на територији друге уговорне стране, немају суверена овлашћења, осим ако овим споразумом није другачије одређено. При спровођењу свих мјера и радњи оне су дужне да се придржавају националног законодавства друге уговорне стране.
- (2) Службена лица једне уговорне стране која се у оквиру сарадње према овом споразуму налазе на државном подручју друге уговорне стране, морају са собом носити важећу службену легитимацију с фотографијом.
- (3) Службена лица једне уговорне стране које се у оквиру сарадње на основу овог споразума налазе на територији друге уговорне стране овлашћена су да носе своје службено оружје, основна задужена средства принуде и опрему, осим ако друга уговорна страна у појединачном случају изјави да она то не допушта или да то допушта само под одређеним условима. Коришћење службеног оружја дозвољено је само у случају нужне одбране. Надлежне службе се међусобно обавјештавају о дозвољеном службеном оружју и средствима принуде. Службена лица нису овлашћена да носе униформу. Службена лица из члана 15. овог споразума овлашћене су да носе униформу, осим ако надлежни органи на чијој територији службена лица дјелују у конкретном случају то не дозвољавају односно коришћење исте додатно не условљавају.

Члан 24.

Заштита службених лица полицијских органа

Током обављања задатака у складу са овим споразумом на територији државе замољеног полицијског органа, службеном лицу полицијског

органа друге уговорне стране осигурава се једнака заштита и помоћ као и службеном лицу властитог полицијског органа.

Члан 25.

Одговорност полицијских службеника

- (1) Службена лица која сходно овом споразуму, поступају на територији државе друге уговорне стране изједначена су у својим правима и одговорностима са службеним лицима те уговорне стране у погледу кривично правне одговорности.
- (2) На службена лица уговорних страна се за вријеме обављања задатака у складу са овим споразумом примјењују прописи из области радних односа, њихове државе а нарочито у погледу дисциплинске одговорности.

Поглавље VII Завршне одредбе

Члан 26.

Заједнички одбор

- (1) Уговорне стране оснивају Заједнички одбор с циљем олакшавања и оцјењивања сарадње на основу овог споразума. Уговорне стране међусобно се обавјештавају о саставу Заједничког одбора дипломатским путем.
- (2) Заједнички одбор састаје се према потреби, а најмање једном годишње, те одржава своје састанке наизмјенично у Босни и Херцеговини и у Републици Србији.
- (3) Заједнички одбор надлежним владиним органима уговорних страна упућује приједлоге за рјешавање питања у вези са спровођењем овог споразума, те за јачање међусобне сарадње.

Члан 27.

Одредба о изузецима

Ако једна уговорна страна сматра да је поступање по конкретном захтјеву или предузимање конкретне мјере сарадње у складу са овим

споразумом такво да може довести до ограничавања суверенитета, угрожавања личне безбједности или других битних интереса или до повреде домаћих правних прописа, саопштиће другој уговорној страни да у цијелости или дјелимично одбија сарадњу или да је прихвата под одређеним условима.

Члан 28. Трошкови

Свака уговорна страна сноси трошкове који за њене органе настану спровођењем овог споразума, осим ако овим споразумом није друкчије одређено.

Члан 29. Однос према другим међународним уговорима

Одредбе овог споразума не утичу на права и обавезе уговорних страна које произлазе из других билатералних или мултилатералних међународних уговора који их обавезују.

Члан 30. Ступање на снагу и друге одредбе

- (1) Овај споразум ступа на снагу тридесетог дана након датума пријема посљедњег писаног обавјештења којим се уговорне стране међусобно обавјештавају, дипломатским путем, да су завршиле њихове унутрашње правне процедуре потребне за ступање на снагу овог споразума.
- (2) Овај споразум привремено се примјењује од датума његовог потписивања.
- (3) Уговорне стране међусобно се обавјештавају дипломатским путем о називима органа из члана 1. става 6. овог споразума, у року од тридесет (30) дана од ступања на снагу овог споразума. Уговорне стране се без одлагања међусобно обавјештавају дипломатским путем о променама у називу или надлежности њихових полицијских органа.
- (4) Овај споразум се закључује на неодређено вријеме. Свака уговорна странка може у било ком тренутку отказати Споразум писаним

обавјештењем, дипломатским путем. У том случају Споразум престаје да важи истеком шест мјесеци од датума када је примљено обавјештење о отказу.

- (5) Свака од уговорних страна може привремено, дјелимично или у цјелости суспендовати примјену овог споразума уколико он угрожава или пријети суверенитету њене државе, безбједности или јавном поретку. Уговорне стране ће се одмах, дипломатским путем међусобно обавјестити о усвајању или повлачењу таквих мјера. Суспензија примјене Споразума или њен престанак ступа на снагу оног датума који је наведен у обавјештењу о томе.

Састављено у у Београду, дана 24.09.2010. године у два оригинала, на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском, српском) и на српском језику, при чему су сви текстови подједнако вјеродостојни.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине

Министар безбједности

Садик Ахметовић, с.р.

За Владу
Републике Србије

Министар унутрашњих послова

Ивица Дачић, с.р.